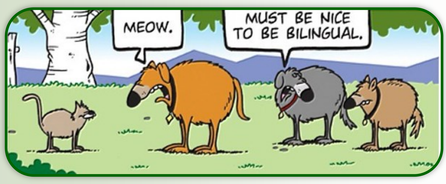
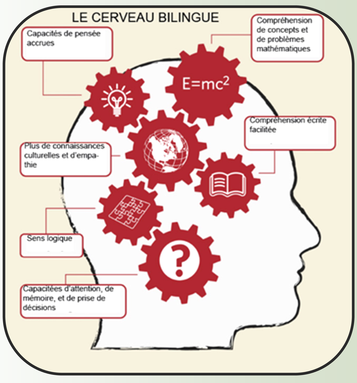
LE BILINGUISME



A travers le monde, entre 60 et 75 % des gens parlent au moins deux langues. De nombreux pays ont plus d'une langue nationale officielle - l'Afrique du Sud en compte 11.
On attend de plus en plus des gens qu'ils parlent, lisent et écrivent au moins une des quelques "super" langues, comme l'anglais, le chinois, l'hindi, l'espagnol ou l'arabe. Par conséquent, être monolingue, comme le sont de nombreux francophones de naissance, c'est faire partie d'une minorité.

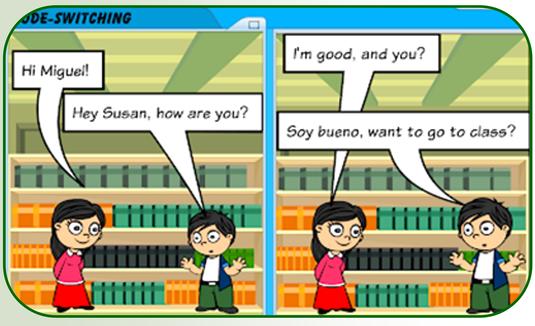
LE CERVEAU BILINGUE



En fonction de leurs expériences propres, de l'âge d'apprentissage d'une autre langue et de leur environnement, les personnes bilingues présentent des différences au niveau de la structure neurologique de leur cerveau. Chez les personnes ayant acquis deux langues ou plus dès leur plus jeune âge, on constate que le volume de matière grise du cortex pariétal inférieur gauche est accru. C'est cette partie du cerveau qui permettrait à ces personnes d'équilibrer leurs connaissances dans une langue comme dans l'autre, et de passer de la première à la seconde sans difficulté.

Le volume de matière blanche (des faisceaux de fibres qui connectent la matière grise et transmettent les informations entre les cellules nerveuses) est également plus important dans un cerveau bilingue.
Il n'est jamais trop tard pour apprendre une autre langue, et cela peut être très enrichissant. Le bilinguisme permet à nos esprits de fonctionner plus longtemps et mieux jusqu'à un âge avancé. Il est donc logique de parler, hablar, speak, sprechen, beszel, berbicara dans autant de langues que possible.

L'ALTERNANCE LINGUISTIQUE (Code-switching en anglais)



Les locuteurs bilingues passent souvent d'une langue à l'autre, en particulier lorsque les deux langues sont utilisées dans l'environnement.
Par exemple, les bilingues peuvent souvent dire des choses comme :

Creo que he's been dead for a while *Espagnol-anglais*	Je pense qu'il est mort depuis un certain temps
Se me hace que era four years ago *Espagnol-anglais*	Je pense que c'était il y a quatre ans
This morning I hantar my baby tu dekat babysitter tu lah *Malais-anglais*	Ce matin, j'ai emmené mon bébé chez la baby-sitter
Je ne sais pas o meu lugar nesse mundo *Français-portugais*	Je ne sais pas quelle est ma place dans ce monde

L'alternance codique est fréquente lorsque des familles déménagent d'un pays à l'autre et que les enfants commencent à utiliser leur langue d'adoption. Il est également fréquent dans les pays où une langue maternelle est parlée parallèlement à une ancienne langue coloniale (par exemple entre l'hindi et l'anglais ou le tagalog-anglais aux Philippines). Cette alternance est en grande partie imprévisible, les locuteurs changeant de langue sans choix conscient. Toutefois, lorsque des termes culturellement spécifiques sont intégrés dans la phrase, ils sont préférés à une traduction : You need to apply for a *titre de séjour* at the *préfecture*.